



Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English Urdu
063 Al-Munafiqoon
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

الْمُنَافِقُونَ Al-Munafiqoon

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah takes its name from the sentence *Idha jaa kal-munafiqoona* of verse 1. This is the name of the Surah as well as the title of its subject matter, for in it a review has been made of the conduct and attitude of the hypocrites themselves.

Period of Revelation

As we shall explain below this Surah was revealed either during the Prophet's (peace be upon him) return journey from his campaign against Bani al-Mustaliq, or immediately after his arrival back at Al-Madinah, and we

have established by argument and research in the Introduction to Surah An-Noor that the campaign against Bani al-Mustaliq had taken place in Shaban A.H. 6. Thus, the date of the revelation of this Surah is determined precisely.

Historical Background

Before we mention the particular incident about which this Surah was revealed, it is necessary to have a look at the history of the hypocrites of Al-Madinah, for the incident that occurred on this occasion had a whole series of events behind it, which ultimately led up to it.

Before the Prophet's (peace be upon him) emigration to Al-Madinah the tribes of the Aus and the Khazraj, fed up with their mutual rivalries and civil wars, had almost agreed on the leadership of one man and were making preparations to crown him their king. This was Abdullah bin Ubayy bin Salul, the chief of the Khazraj. Muhammad bin Ishaq has stated that among the people of Khazraj his authority was never contested and never had the Aus and the Khazraj rallied to one man before this. (Ibn Hisham, vol. II, p. 234)

Such were the conditions when the voice of Islam reached Al-Madinah and the influential people of both the tribes started becoming Muslims. When before the emigration, invitation was being extended to the Prophet (peace be upon him) to come to Al-Madinah, Abbas bin Ubadah bin Nadlah Ansari wanted to defer this invitation for the reason that Abdullah bin Ubayy also might join in the declaration of allegiance and invitation to the Prophet (peace be upon him), so that Al-Madinah might become the

center of Islam by common consent. But the delegation that arrived in Makkah to declare their allegiance did not give any importance to the proposal of Abbas bin Ubadah, and all its members, who included 75 men from both the tribes, became ready to invite the Prophet (peace be upon him) in the face of every danger (Ibn Hisham, vol. II, P. 89). We have given the details of this event in the Introduction to Surah Al-Anfaal.

Then, when the Prophet (peace be upon him) arrived in Al-Madinah, Islam had so deeply penetrated every house of the Ansar that Abdullah bin Ubayy became helpless and did not see any other way to save his leadership than to become a Muslim himself. So, he entered Islam along with many of his followers from among the chiefs and leaders of both the tribes although their hearts were burning with rage from within. Ibn Ubayy in particular was filled with grief, for the Prophet (peace be upon him) had deprived him of his kingship. For several years his hypocritical faith and grief of being deprived of his kingdom manifested itself in different ways. On the one hand, when on Fridays the Prophet (peace be upon him) took his seat to deliver the sermon, Abdullah bin Ubayy would stand up and say: O people, the Messenger of Allah is present among you, by whom Allah has honored you; therefore, you should support him and listen to what he says and obey him. (Ibn Hisham, vol. III, p. 111). On the other, his hypocrisy was being exposed day by day and the true Muslims were realizing that he and his followers bore great malice against Islam, the Holy Prophet (peace be upon him) and the

Muslims.

Once when the Prophet (peace be upon him) was passing on the way Abdullah bin Ubayy spoke to him in harsh words. When the Prophet (peace be upon him) complained of it to Hadrat Saad bin Ubadah; he said: O Messenger of Allah, don't be hard on him, for when Allah sent you to us we were making a diadem to crown him, and, by God, he thinks that you have robbed him of his kingdom. (Ibn Hisham vol: II, pp. 237-238).

After the Battle of Badr when the Prophet (peace be upon him) invaded the Jewish tribe of Bani Qainuqa on their breaking the agreement and un-provoked revolt, this man stood up in support of them, and holding the Prophet (peace be upon him) by his armor, said: These 700 fighters have been helping and protecting me against every enemy; would you cut them down in one morning? By God, I will not leave you until you pardon my clients. (Ibn Hisham, vol. III, pp. 51- 52).

On the occasion of the Battle of Uhud this man committed open treachery and withdrew from the battlefield with 300 of his companions. One should note that at this critical moment when he so acted, the Quraish had marched upon Al-Madinah with 3,000 troops and the Prophet (peace be upon him) had marched out with only 1,000 men to resist them. Of these 1,000 this hypocrite broke away with 300 men and the Prophet (peace be upon him) was left with only 700 men to meet 3,000 troops of the enemy in the field. After this incident the common Muslims of Al-Madinah came to realize fully that he was certainly a hypocrite and

his companions were also his associates in hypocrisy. That is why when on the very first Friday, after the Battle of Uhud, this man stood up as usual to make a speech before the Prophet's (peace be upon him) sermon, the people pulled at his garment, saying: Sit down you are not worthy to say such things. That was the first occasion in Al-Madinah when this man was publicly disgraced. Thereupon he was so filled with rage that he left the mosque jumping over the heads of the people. At the door of the Mosque some of the Ansar said to him: What are you doing? Go back and ask the Prophet (peace be upon him) to pray for your forgiveness. He retorted: I do not, want him to pray for my forgiveness." (Ibn Hisham, vol. III, p. 111).

Then in A. H. 4 the Battle of Bani an-Nadir took place. On this occasion he and his companions supported the enemies of Islam even more openly. On the one side, the Prophet (peace be upon him) and his devoted cCompanions were preparing for war against their enemy, the Jews, and on the other, these hypocrites were secretly sending messages to the Jews to the effect: Stand firm we are with you: if you are attacked, we will help you, and if you are driven out, we too will go out with you. The secret of this intrigue was exposed by Allah Himself, as has been explained in Surah Al-Hashr, Ayats 11-17.

But in spite of being so exposed the reason why the Prophet (peace be upon him) was still treating him kindly was that he had a large band of the hypocrites behind him. Many of the chiefs of both the Aus and the Khazraj were his

supporters. At least a third of the population of Al-Madinah consisted of his companions, as became manifest on the occasion of the Battle of Uhud. Under such conditions it was not prudent to wage a war with these internal enemies combined with the external enemies. On this very account, in spite of being fully aware of their hypocrisy the Prophet (peace be upon him) continued to deal with them according to their apparent profession of faith for a long time. On the other hand, these people too neither possessed the power nor the courage to fight the believers openly as disbelievers, or to join hands with an invader and face them in the battlefield. Apparently they were a strong hand but inwardly they had the weakness which Allah has vividly portrayed in Surah Al-Hashr, Ayats 12-14. Therefore, they thought their well being lay only in posing as Muslims. They came to the mosque, offered the prayers, gave away the zakat, and would make tall oral claims to the faith, which the true Muslims never felt the need to do. They would offer a thousand justifications for each of their hypocritical acts by which they would try to deceive their compatriots, the Ansar, into believing that they were with them. By these designs they were not only saving themselves from the disadvantages which could naturally accrue if they separated themselves from the Ansar brotherhood, but also taking advantage of the opportunities to make mischief which were available to them as members of the Muslim brotherhood.

These were the causes which enabled Abdullah bin Ubayy and like minded hypocrites to get an opportunity to

accompany the Prophet (peace be upon him) in his campaign against the Bani al-Mustaliq, and they simultaneously engineered two great acts of mischief which could shatter the Muslim unity to pieces. However, by virtue of the wonderful training in discipline that the Muslim had received through the pure teaching of the Quran and the companionship of the Prophet (peace be upon him) both acts of mischief were stopped in time, and the hypocrites themselves were disgraced instead. One of these was the mischief that has been mentioned in Surah An-Noor, and the other which has been mentioned in this Surah.

This incident has been related by Bukhari, Muslim, Ahmad, Nasai, Tirmidhi, Baihaqi, Tabari, Ibn Marduyah, Abdur Razzaq, Ibn Jarir Tabari, Ibn Saad and Muhammad bin Ishaq through many reliable channels. In some traditions the expedition in which it took place has not been named, and in others it has been connected with the Battle of Tabuk. But the authorities on the battles fought by the Prophet (peace be upon him) and history agree that this incident took place on the occasion of the campaign against the Bani al-Mustaliq. The following seems to be the real story when all the traditions are read together.

When after crushing down the power of Bani al-Mustaliq the Islamic army had made a halt in the settlement at the well of al-Muraisi. Suddenly a dispute arose between two men on taking water from the well. One of them was Jehjah bin Masud Ghifari, a servant of Umar appointed to lead his

horse. The other was Sinan bin Wabar al-Juhani, whose tribe was an ally of a clan of the Khazraj. Harsh words between them led to fighting and Jehjah kicked Sinan, which the Ansar, on account of their ancient Yamanite tradition, took as a great insult and disgrace. At this Sinan called out the men of Ansar and Jehjah the emigrants for help. Hearing about the quarrel Ibn Ubayy started inciting and calling the men of the Aus and the Khazraj to come out and help their ally. From the other side some emigrants also came out. The dispute might have led to a fight between the Ansar and the Muhajirin themselves at the very place where they had just fought an enemy tribe jointly and crushing it had halted in its own territory. But hearing the noise the Prophet (peace be upon him) emerged and said: What is this call of paganism. What have you to do with such a call, leave it, it is a dirty thing. Thereupon the leading men of the two sides met and settled the dispute. Sinan pardoned Jehjah and peace was restored.

After this every person whose heart was disaffected came to Abdullah bin Ubayy and they all said to him: Until now we had our hopes attached to you and you were protecting us, but now it seems you have become a helper of these paupers against us. Ibn Ubayy was already enraged. These words made him burst out, thus: This is what you have done to yourselves. You have given these people shelter in your country, and have divided your property among them. So much so that they have now become our rivals. Nothing so fits us and the paupers of Quraish (or the companions of Muhammad, peace be upon him) as the ancient saying:

Feed your dog to fatten it and it will devour you. If you hold back your property from them, they would go elsewhere. By God, when we return to Al-Madinah, the honorable ones will drive out from it the mean ones.

Zaid bin Arqam, a young boy, also happened to be present in the assembly at that time. He heard this and mentioned it before his uncle, and his uncle who was one of the Ansar chiefs went to the Prophet (peace be upon him) and told him the whole story. The Prophet (peace be upon him) called Zaid and asked him what had happened and he repeated every word of what he had heard. The Prophet (peace be upon him) said: Zaid, you are perhaps displeased with Ibn Ubayy; you might have been mistaken in hearing; you might have imagined Ibn Ubayy said this. But Zaid was sure and firm. He said: No, I swear by God I have heard him say this and that. Thereupon the Prophet (peace be upon him) called Ibn Ubayy, and he came and swore that he had not said any such thing. The people of the Ansar also said: a boy says this: he might have been mistaken in what he heard. Ibn Ubayy is a venerable old man and our chief. Do not believe what a boy says against him. The elderly people of the tribe reproved Zaid also, who became depressed and held his peace. But the Prophet (peace be upon him) knew Zaid as well as Abdullah bin Ubayy. Therefore, he fully understood what had actually happened.

When Umar came to know of this, he came to the Prophet and said: Please allow me to put this hypocrite to the sword. Or, if you do not think it is fit to give me the

permission you may tell Muadh bin Jabal, or Abbad bin Bishr, or Sad bin Muadh, or Muhammad bin Maslamah from among the Ansar to go and kill him. But the Prophet (peace be upon him) said: No, the people will say Muhammad (peace be upon him) kills his own companions. After this he ordered the people to set off immediately, although it was at a time when the Prophet (peace be upon him) was not accustomed to travel. The forced march continued for 30 hours at a stretch so that the people became exhausted. Then he halted, and as soon as they touched the ground they fell asleep. This he did to distract their minds from what had happened at the well of al-Muraisi. On the way Usaid bin Hudair, an Ansar chief, met the Prophet (peace be upon him), and said: O Messenger (peace be upon him) of Allah, today you ordered the people to set off at a time which was disagreeable for traveling; a thing you have never done before. The Prophet (peace be upon him) replied: Have you not heard of what your friend said. When he asked who he meant, the Prophet (peace be upon him) replied: Abdullah bin Ubayy. He asked what he had said. The Prophet (peace be upon him) answered: He has asserted that when he returns to Al-Madinah, the honorable ones will drive out from it the mean ones. He answered: By God, O Messenger of Allah, you are the honorable one and he is the mean one; you will drive him out whenever you want to.

By and by the news spread among the Ansar soldiers and it enraged them against Ibn Ubayy. The people advised him to go to the Prophet (peace be upon him) and request for

his forgiveness, but he retorted: You asked me to believe in him, and I believed in him; you asked me to pay the zakat on my property, and I paid the zakat too; now the only thing left is that I should bow down to Muhammad (peace be upon him). This further enraged the believing Ansar and everyone started reproaching and cursing him. When the caravan was about to enter Al-Madinah, Abdullah, the son of Abdullah bin Ubayy, stood before his father with a drawn out sword, and said: You had said that when you reached Al-Madinah, the honorable ones would drive out the mean ones. Now, you will know who is honorable you or Allah and His Messenger. By God, you cannot enter Al-Madinah until the Messenger of Allah (peace be upon him) permits you to enter. At this Ibn Ubayy cried out: O people of Khazraj, look, my own son is preventing me from entering Al-Madinah. The people conveyed this news to the Prophet (peace be upon him) and he said: Tell Abdullah to let his father come home. Abdullah said: If this is the Prophet's (peace be upon him) order, then you may enter. Thereupon the Prophet (peace be upon him) said to Umar: Now what do you think, Umar. Had you killed him on the day when you asked my permission to kill him, many people would have trembled with rage. Today if I order them to kill him, they will kill him immediately. Umar replied: By God, I realize there was greater wisdom behind what the Apostle of Allah said than what I said.

These were the circumstances under which this Surah was revealed, most probably after the Prophet's (peace be upon him) return to Al-Madinah.

نام

پہلی آیت کے فقرہ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنُونَ سے ماخوذ ہے۔ یہ اس سورۃ کا نام بھی ہے اور اس کے مضمون کا عنوان بھی، کیونکہ اس میں منافقین ہی کے طرز عمل پر تبصرہ کیا گیا ہے۔

زمانہ نزول

جیسا کہ ہم آگے چل کر بتائیں گے، یہ سورۃ غزوہ بنی المصطلق سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی واپسی پر یا تو دوران سفر میں نازل ہوئی ہے، یا حضور کے مدینہ طیبہ پہنچنے کے بعد فوراً ہی اس کا نزول ہوا ہے۔ اور ہم سورہ نور کے دیباچے میں یہ بات تحقیق بیان کر چکے ہیں کہ غزوہ بنی المصطلق شعبان 6 ہجری میں واقع ہوا تھا۔ اس طرح اس کی تاریخ نزول ٹھیک ٹھیک متعین ہو جاتی ہے۔

تاریخی پس منظر

جس خاص واقعہ کے بارے میں یہ سورۃ نازل ہوئی ہے اس کا ذکر کرنے سے پہلے یہ ضروری ہے کہ مدینہ کے منافقین کی تاریخ پر ایک نگاہ ڈال لی جائے، کیونکہ جو واقعہ اس موقع پر پیش آیا تھا وہ محض ایک اتفاقی حادثہ نہ تھا بلکہ اس کے پیچھے ایک پورا سلسلہ واقعات تھا جو بالآخر اس نوبت تک پہنچا۔

مدینہ طیبہ میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی تشریف آوری سے پہلے اوس اور خزرج کے قبیلے آپس کی خانہ جنگیوں سے تھک کر ایک شخص کی قیادت و سیادت پر قریب قریب متفق ہو چکے تھے اور اس بات کی تیاریاں کر رہے تھے کہ اس کو اپنا بادشاہ بنا کر باقاعدہ اس کی تاج پوشی کی رسم ادا کر دیں، حتیٰ کہ اس کے لیے تاج بنا بھی لیا گیا تھا۔ یہ قبیلہ خزرج کا رئیس عبد اللہ بن ابی بن سلول تھا۔ محمد بن اسحاق کا بیان ہے کہ قبیلہ خزرج میں اس کی بزرگی بالکل متفق علیہ تھی، اور اوس و خزرج اس سے پہلے کبھی ایک شخص کی قیادت پر جمع نہیں ہوئے تھے (ابن ہشام، ج 2 ص 234)۔

اس صورت حال میں اسلام کا چرچا مدینہ پہنچا اور ان دونوں قبیلوں کے بااثر آدمی مسلمان ہونے شروع ہو گئے۔ ہجرت سے پہلے بیعت عقبہ ثانیہ کے موقع پر جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو مدینہ طیبہ تشریف لانے کی دعوت دی جا رہی تھی اس وقت حضرت عباس بن عبادہ بن نضله انصاری اس دعوت کو صرف اس

مصلحت سے مؤخر کرنا چاہتے تھے کہ عبد اللہ بن ابی بھی بیعت اور دعوت میں شریک ہو جائے، تاکہ مدینہ بالاتفاق اسلام کا مرکز بن سکے۔ لیکن جو وفد بیعت کے لیے حاضر ہوا تھا اس نے اس مصلحت کو کوئی اہمیت نہ دی اور اس کے تمام شرکاء جن میں دونوں قبیلوں کے 75 آدمی شامل تھے، ہر خطرہ مول لے کر حضور کو دعوت دینے کے لیے تیار ہو گئے (ابن ہشام، ج 2، ص 89)۔ اس واقعہ کی تفصیلات ہم سورہ انفال کے دیباچے میں بیان کر چکے ہیں۔

اس کے بعد جب حضور مدینے پہنچے تو انصار کے ہر گھرانے میں اسلام اتنا پھیل چکا تھا کہ عبد اللہ بن ابی بے بس ہو گیا اور اس کو اپنی سرداری بچانے کی اس کے سوا کوئی صورت نظر نہ آئی کہ خود بھی مسلمان ہو جائے۔ چنانچہ وہ اپنے ان بہت سے حامیوں کے ساتھ، جن میں دونوں قبیلوں کے شیوخ اور سردار شامل تھے، داخل اسلام ہو گیا، حالانکہ دل ان سب کے جل رہے تھے، اور خاص طور پر ابن ابی کو اس بات کا سخت غم تھا کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کی بادشاہی چھین لی ہے۔ کئی سال تک اس کا یہ منافقانہ ایمان اور اپنی ریاست چھن جانے کا یہ غم طرح طرح کے رنگ دکھاتا رہا۔ ایک طرف حال یہ تھا کہ ہر جمعہ کو جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم خطبہ ارشاد فرمانے کے لیے بیٹھتے تو عبد اللہ بن ابی اٹھ کر کہتا کہ ”حضرت، یہ اللہ کے رسول آپ کے درمیان موجود ہیں جن کی ذات سے اللہ نے آپ کو عزت اور شرف بخشا ہے، لہذا آپ ان کی تائید کریں اور جو کچھ یہ فرماتے ہیں اسے غور سے سنیں اور ان کی اطاعت کریں“ (ابن ہشام، ج 3، ص 111)۔ دوسری طرف کیفیت یہ تھی کہ روز بروز اس کی منافقت کا پردہ چاک ہوتا چلا جا رہا تھا اور مخلص مسلمانوں پر یہ بات کھلتی چلی جاتی تھی کہ وہ اس کے ساتھی اسلام اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اور گروہ اہل ایمان سے سخت بغض رکھتے ہیں۔

ایک مرتبہ حضور کسی راستے سے گزر رہے تھے کہ ابن ابی نے آپ کے ساتھ بد تمیزی کی۔ آپ نے حضرت سعد بن عبادہ سے اس کی شکایت فرمائی تو انہوں نے عرض کیا، ”یا رسول اللہ، اس شخص کے ساتھ نرمی برتیے۔ آپ کی تشریف آوری سے پہلے ہم اس کے لیے تاج شاہی تیار کر رہے تھے، اب یہ سمجھتا ہے کہ

آپ نے اس سے بادشاہی چھین لی ہے“ (ابن ہشام، ج 2، ص 237-238)۔

جنگ بدر کے بعد جب یہود نبی قیئقاع کی صریح بد عمدی اور بلا اشتعال سرکشی پر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ان پر چڑھائی کی تو یہ شخص ان کی حمایت پر اٹھ کھڑا ہوا اور حضور کی زرہ پکڑ کر کہنے لگا کہ ”یہ سات سومردان جنگی، جو ہر دشمن کے مقابلے میں میرا ساتھ دیتے رہے ہیں، آج ایک دن میں آپ انہیں ختم کر ڈالنا چاہتے ہیں؟ خدا کی قسم، میں آپ کو ہرگز نہیں چھوڑوں گا جب تک آپ میرے ان حلیفوں کو معاف نہ کر دیں گے

“ (ابن ہشام، ج 3، ص 51-52)۔

جنگ احد کے موقع پر اس شخص نے صریح غداری کی اور عین وقت پر اپنے تین سواستھیوں کو لے کر میدان جنگ سے الٹا واپس آگیا۔ جس نازک گھڑی میں اس نے یہ حرکت کی تھی اس کی نزاکت کا اندازہ اس بات سے کیا جاسکتا ہے کہ قریش کے لوگ تین ہزار کا لشکر لے کر مدینے پر چڑھ آئے تھے، اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ان کے مقابلے میں صرف ایک ہزار آدمی ساتھ لے کر مدافعت کے لیے نکلے تھے۔ ان ایک ہزار میں سے بھی یہ منافق تین سو آدمی توڑ لایا اور حضور ﷺ کو صرف سات سو کی جمعیت کے ساتھ تین ہزار دشمنوں کا مقابلہ کرنا پڑا۔

اس واقعہ کے بعد مدینے کے عام مسلمانوں کو یقین کے ساتھ یہ معلوم ہو گیا کہ یہ شخص قطعی منافق ہے، اور اس کے وہ ساتھی بھی پہچان لیے گئے جو منافقت میں اس کے شریک کار تھے۔ اسی بنا پر جنگ احد کے بعد جب پہلا جمعہ آیا اور یہ شخص حضور کے خطبہ سے پہلے حسب معمول تقریر کرنے کے لیے اٹھا تو لوگوں نے اس کا دامن کھینچ کر کہا ”بیٹھ جاؤ، تم یہ باتیں کرنے کے اہل نہیں ہو“۔ مدینے میں یہ پہلا موقع تھا کہ اعلان یہ اس شخص کی تذلیل کی گئی۔ اس پر برہم ہو کر وہ لوگوں کی گردنوں پر سے کودتا پھاندتا مسجد سے نکل گیا۔ مسجد کے دروازے پر بعض انصاریوں نے اس سے کہا ”یہ کیا حرکت کر رہے ہو، واپس چلو اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے استغفار کی درخواست کرو“۔ اس نے بگڑ کر جواب دیا ”میں ان سے کوئی استغفار نہیں کرانا چاہتا“ (ابن ہشام، ج 3، ص 111)۔

پھر 4 ہجری میں غزوہ بنی النضیر پیش آیا اور اس موقع پر اس شخص نے اور اس کے ساتھیوں نے اور بھی زیادہ

کھل کر اسلام کے خلاف اعدائے اسلام کی حمایت کی۔ ایک طرف رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اور آپ کے جاں نثار صحابہ ان یہودی دشمنوں سے جنگ کی تیاری کر رہے تھے، اور دوسری طرف یہ منافقین اندر ہی اندر یہودیوں کو پیغام بھیج رہے تھے کہ ڈٹے رہو، ہم تمہارے ساتھ ہیں، تم سے جنگ کی جائے گی تو ہم تمہاری مدد کریں گے اور تم کو نکالا جائے گا تو ہم تمہارے ساتھ نکلیں گے۔ اس خفیہ ساز باز کا راز اللہ تعالیٰ نے خود کھول دیا، جیسا کہ سورہ حشر کے دوسرے رکوع میں گزر چکا ہے۔

لیکن اس کی اور اس کے ساتھیوں کی اتنی پردہ درمی ہو جانے کے باوجود جس وجہ سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اس کے ساتھ درگزر کا معاملہ فرما رہے تھے وہ یہ تھی کہ منافقین کا ایک بڑا جھٹا اس کے ساتھ تھا۔ اوس اور خزرج دونوں قبیلوں کے بہت سے سردار اس کے حامی تھے۔ مدینے کی آبادی میں کم از کم ایک تہائی تعداد اس کے ساتھیوں کی موجود تھی، جیسا کہ غزوہ احد کے موقع پر ظاہر ہو چکا تھا۔ ایسی حالت میں یہ کسی طرح مناسب نہ تھا کہ باہر کے دشمنوں سے لڑائی کے ساتھ ساتھ اندر کے ان دشمنوں سے بھی جنگ مول لے لی جاتی۔ اسی بنا پر ان کی منافقت کا حال جانتے ہوئے بھی حضور ایک مدت تک ان کے ساتھ ان کے ظاہری دعوئے ایمان کے لحاظ سے معاملہ فرماتے رہے۔ دوسری طرف یہ لوگ بھی نہ اتنی طاقت رکھتے تھے، نہ ہمت کہ اعلانیہ کافر بن کر اہل ایمان سے لڑ لیتے، یا کسی حملہ آور دشمن کے ساتھ کھلم کھلا مل کر میدان میں آجاتے۔ بظاہر وہ اپنا ایک مضبوط جھٹا بنائے ہوئے تھے مگر ان کے اندر وہ کمزوریاں موجود تھیں جن کا نقشہ اللہ تعالیٰ نے سورہ حشر کی آیات 12-14 میں صاف صاف کھینچ کر رکھ دیا ہے۔ اس لیے وہ مسلمان بنے رہنے میں ہی اپنی خیر سمجھتے تھے۔ مسجدوں میں آتے تھے۔ نمازیں پڑھتے تھے۔ زکوٰۃ بھی دے ڈالتے تھے۔ زبان سے ایمان کے وہ لمبے چوڑے دعوے کرتے تھے جن کے کرنے کی مخلص مسلمانوں کو کبھی ضرورت پیش نہ آتی تھی۔ ان کے پاس اپنی ہر منافقانہ حرکت کے لیے ہزار جھوٹی تو جہیں موجود تھیں جن سے وہ خاص طور پر اپنے ہم قبیلہ انصار کو یہ دھوکا دینے کی کوشش کرتے رہتے تھے کہ ہم تمہارے ساتھ ہیں۔ ان تدبیروں سے وہ اپنے آپ کو ان نقصانات سے بھی بچا رہے تھے جو انصار کی برادری سے الگ ہو جانے کی صورت میں ان کو پہنچ سکتے تھے، اور فتنہ پردازی کے ان مواقع سے بھی فائدہ اٹھا رہے تھے جو اس برادری میں شامل رہ کر

انہیں مل سکتے تھے۔

یہی وہ اسباب تھے جن کی وجہ سے عبد اللہ بن ابی اور اس کے ساتھی منافقین کو غزوہ بنی المصطلق کی مہم میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ جانے کا موقع مل گیا، اور انہوں نے بیک وقت دو ایسے عظیم فتنے اٹھا دیے جو مسلمانوں کی جمعیت کو بالکل پارہ پارہ کر سکتے تھے۔ مگر قرآن پاک کی تعلیم اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی صحبت سے اہل ایمان کو جو بہترین تربیت ملی تھی اس کی بدولت ان دونوں فتنوں کا بروقت قلع قمع ہو گیا اور یہ منافقین اٹے خود ہی رسوا ہو کر رہ گئے۔ ان میں سے ایک فتنہ وہ تھا جس کا ذکر سورہ نور میں گزر چکا ہے۔ اور دوسرا فتنہ یہ ہے کہ جس کا اس سورہ میں ذکر کیا گیا ہے۔

اس واقعہ کو بخاری، مسلم، احمد، نسائی، ترمذی، بیہقی، طبرانی، ابن مردویہ، عبدالرزاق، ابن جریر طبری، ابن سعد اور محمد بن اسحاق نے بکثرت سندوں سے نقل کیا ہے۔ بعض روایات میں اس مہم کا نام نہیں لیا گیا ہے جس میں یہ پیش آیا تھا: اور بعض میں اسے غزوہ تبوک کا واقعہ بیان کیا گیا ہے۔ مگر مغازی اور سیر کے علماء اس بات پر متفق ہیں کہ یہ واقعہ غزوہ بنی المصطلق کے موقع پر پیش آیا تھا۔ صورت واقعہ تمام روایات کو جمع کرنے سے یہ معلوم ہوتی ہے:

بنی المصطلق کو شکست دینے کے بعد ابھی لشکر اسلام اس بستی میں ٹھہرا ہوا تھا جو مرسیع نامی کنوئیں پر آباد تھی کہ یکایک پانی پر دو صاحبوں کا جھگڑا ہو گیا۔ ان میں سے ایک کا نام ہجاء بن مسعود غفاری تھا جو حضرت عمرؓ کے ملازم تھے اور ان کا گھوڑا سنبھالنے کی خدمت انجام دیتے تھے۔ اور دوسرے صاحب سنان بن وبراہینی (دونوں اصحاب کے نام مختلف روایات میں مختلف بیان کیے گئے ہیں۔ ہم نے یہ نام ابن ہشام کی روایت سے لیے ہیں) تھے جن کا قبیلہ خزرج کے ایک قبیلے کا حلیف تھا۔ زبانی ترش کلامی سے گزر کر نوبت ہا تھا پانی تک پہنچی اور ہجاء نے سنان کے ایک لات رسید کر دی جسے اپنی قدیم مینہی روایات کی بنا پر انصار سخت توہین و تذلیل سمجھتے تھے۔ اس پر سنان نے انصار کو مدد کے لیے پکارا، اور ہجاء نے ماجرین کو آواز دی۔ ابن ابی نے اس جھگڑے کی خبر سنتے ہی اوس اور خزرج کے لوگوں کو بھڑکانا اور چیخا شروع کر دیا کہ دوڑو

اور اپنے حلیف کی مدد کرو۔ ادھر سے کچھ مہاجرین بھی نکل آئے قریب تھا کہ بات بڑھ جاتی اور اسی جگہ انصار و مہاجرین آپس میں لڑ پڑتے جہاں ابھی ابھی وہ مل کر ایک دشمن قبیلے سے لڑے تھے اور اسے شکست دے کر ابھی اسی کے علاقے میں ٹھہرے ہوئے تھے۔ لیکن یہ شور سن کر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نکل آئے اور آپ نے فرمایا: ما بال دعوی الجاہلیہ؟ مالکم ولدعوة الجاہلیہ؟ دعواہا ناہما مُنتنہ۔“۔ یہ جاہلیت کی پکار کیسی؟ تم لوگ کہاں اور یہ جاہلیت کی پکار کہاں؟ اسے چھوڑ دو، یہ بڑی گندی چیز ہے۔“۔ یہ ایک بڑی اہم بات ہے جو اس موقع پر حضور نے ارشاد فرمائی۔ اسلام کی صحیح روح کو سمجھنے کے لیے اسے ٹھیک ٹھیک سمجھ لینا ضروری ہے۔ اسلام کا طریقہ یہ ہے کہ دو آدمی اگر اپنے جھگڑے میں لوگوں کو مدد کے لیے پکارنا چاہیں تو وہ کہیں، مسلمانو، آؤ اور ہماری مدد کرو، یا یہ کہ لوگو ہماری مدد کے لیے پکارنا چاہیں تو وہ کہیں، مسلمانو، آؤ اور ہماری مدد کرو، یا یہ کہ لوگو ہماری مدد کے لیے آؤ۔ لیکن اگر ان میں سے ہر ایک اپنے اپنے قبیلے، یا برادری، یا نسل و رنگ، یا علاقے کے نام پر لوگوں کو پکارتا ہے تو یہ جاہلیت کی پکار ہے، اور اس پکار پر لبیک کہہ کر آنے والے اگر یہ نہیں دیکھتے کہ ظالم کون ہے اور مظلوم کون، اور حق و انصاف کی بنا پر مظلوم کی حمایت کرنے کے بجائے اپنے اپنے گروہ کے آدمی کی حمایت میں ایک دوسرے سے برسر پیکار ہو جاتے ہیں تو یہ جاہلیت کا فعل ہے جس سے دنیا میں فساد برپا ہوتا ہے۔ اسی لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اسے گندی اور گھناؤنی چیز قرار دیا اور مسلمانوں سے فرمایا کہ تمہارا اس جاہلیت کی پکار سے کیا واسطہ؟ تم اسلام کی بنیاد پر ایک ملت بنے تھے، اب یہ انصار اور مہاجر کے نام پر تمہیں کیسے پکارا جا رہا ہے، اور اس پکار پر تم کہاں دوڑے جا رہے ہو؟ علامہ سہیلی نے روض الانف میں لکھا ہے کہ فقہانے اسلام نے کسی جھگڑے یا اختلاف میں جاہلیت کی پکار بلند کرنے کو ایک فوج داری جرم قرار دیا ہے۔ ایک گروہ اس کی سزا پچاس ضرب تازیانہ قرار دیتا ہے۔ دوسرا گروہ دس ضرب تجویز کرتا ہے، اور تیسرا گروہ کہتا ہے کہ اس کی سزا حالات کی مناسبت سے دی جانی چاہیے۔ بعض حالات میں صرف زجر و توبیح کافی ہے، بعض دوسرے حالات میں ایسی پکار بلند کرنیوالے کو قید کرنا چاہیے، اور اگر یہ زیادہ شرانگیز ہو تو اس کے مرتکب کو سزائے تازیانہ دینی چاہیے۔ اس پر دونوں طرف کے صالح لوگوں نے بڑھ کر معاملہ رفع دفع کر دیا اور سنان نے جہاد کو معاف کر کے صلح کر لی۔

اس کے بعد ہر وہ شخص جس کے دل میں نفاق تھا عبد اللہ بن ابی کے پاس پہنچا اور ان لوگوں نے جمع ہو کر اس سے کہا کہ ”اب تک تو تم سے امیدیں وابستہ تھیں اور تم مدافعت کر رہے تھے، مگر اب معلوم ہوتا ہے کہ تم ہمارے مقابلے میں ان کنگلوں (مدینہ کے منافقین ان تمام لوگوں کو جو اسلام قبول کر کے مدینہ میں آ رہے تھے، ”جلایبب“ کہا کرتے تھے۔ لغوی معنی تو اس لفظ کے موٹے جھوٹے کپڑے پہننے والے کے ہیں، مگر اصل مفہوم جس میں وہ لوگ غریب مہاجرین کی تذلیل کے لیے یہ لفظ استعمال کرتے تھے، کنگلے کے لفظ سے زیادہ صحیح طور پر ادا ہوتا ہے۔) کے مددگار بن گئے ہو“۔ ابن ابی پہلے ہی کھول رہا تھا۔ ان باتوں سے وہ اور بھی زیادہ بھڑک اٹھا کہنے لگا ”یہ سب کچھ تمہارا اپنا ہی کیا دھرا ہے۔ تم نے ان لوگوں کو اپنے ملک میں جگہ دی، ان پر اپنے مال تقسیم کیے، یہاں تک کہ اب یہ پھل پھول کر خود ہمارے ہی حریف بن گئے۔ ہماری اور ان قریش کے کنگلوں (یا اصحاب محمدؐ) کی حالت پر یہ مثل صادق آتی ہے کہ اپنے کتے کو کھلا پلا کر موٹا کرتا کہ تجھ کو ہی پھاڑ کھائے۔ تم لوگ ان سے ہاتھ روک لو تو یہ چلتے پھرتے نظر آئیں۔ خدا کی قسم، مدینے واپس پہنچ کر ہم میں سے جو عزت والا ہے وہ ذلیل کو نکال دے گا“۔

مجلس میں اتفاق سے حضرت زید بن ارقم بھی موجود تھے جو اس وقت ایک کم عمر لڑکے تھے۔ انہوں نے یہ باتیں سن کر اپنے چچا سے ان کا ذکر کیا، اور ان کے چچا نے جو انصار کے رئیسوں میں سے تھے، جا کر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی خدمت میں سارا واقعہ بیان کر دیا۔ حضرت نے زید کو بلا کر دریافت کیا تو انہوں نے جو کچھ سنا تھا من و عن دہرا دیا۔ (فقہاء نے اس سے یہ حکم اخذ کیا ہے کہ ایک شخص کی بری بات دوسرے شخص تک پہنچانا اگر کسی دینی، اخلاقی یا ملی مصلحت کے لیے ہو تو یہ پھغلی کی تعریف میں نہیں آتا۔ شریعت میں جس پھغل خوری کو حرام کیا گیا ہے وہ فساد کی غرض سے اور لوگوں کو آپس میں لڑانے کے لیے پھغلی کھانا ہے۔) حضورؐ نے فرمایا شاید تم ابن ابی سے ناراض ہو۔ ممکن ہے تم سے سننے میں کچھ غلطی ہو گئی ہو۔ ممکن ہے تمہیں شبہ ہو گیا ہو کہ ابن ابی یہ کہہ رہا ہے۔ مگر زید نے عرض کیا نہیں حضورؐ، خدا کی قسم میں نے اس کو یہ باتیں کہتے سنا ہے۔ اس پر حضورؐ نے ابن ابی کو بلا کر پوچھا تو وہ صاف مکر گیا اور قسمیں کھانے لگا کہ میں نے یہ باتیں ہرگز نہیں کہیں۔ انصار کے لوگوں نے بھی کہا کہ حضورؐ لڑکے کی بات ہے۔ شاید اسے وہم ہو گیا ہو۔ یہ

ہمارا شیخ اور بزرگ ہے۔ اس کے مقابلے میں ایک لڑکے کی بات کا اعتبار نہ فرمائیے۔ قبیلے کے بڑے بوڑھوں نے زید کو بھی ملامت کی اور وہ بیچارے رنجیدہ ہو کر اپنی جگہ بیٹھ رہے۔ مگر حضور زید کو بھی جانتے تھے اور عبد اللہ بن ابی کو بھی، اس لیے آپ سمجھ گئے کہ اصل بات کیا ہے۔

حضرت عمرؓ کو اس کا علم ہوا تو انہوں نے اگر عرض کیا ”مجھے اجازت دیجیے کہ اس منافق کی گردن اڑا دوں۔ یا اگر مجھے یہ اجازت دینا مناسب خیال نہیں فرماتے تو خود انصار ہی میں سے معاذ بن جبل، یا عباد بن بشر، یا سعد بن معاذ، یا محمد بن مسلمہ کو حکم دیجیے (مختلف روایات میں انصاری بزرگوں کے نام آنے میں جن کے متعلق حضرت عمرؓ نے عرض کیا تھا کہ آپ ان میں سے کسی شخص سے یہ خدمت لے لیں اگر مجھ سے اس لیے یہ کام لینا مناسب خیال نہیں فرماتے کہ میں مہاجر ہوں، میرے ہاتھوں اس کے مارے جانے سے فتنے بھڑک اٹھنے کا امکان ہے)۔ کہ وہ اسے قتل کر دیں“۔ مگر حضورؐ نے فرمایا، ”ایسا نہ کرو، لوگ کہیں گے کہ محمدؐ اپنے ساتھیوں ہی کو قتل کر رہے ہیں۔ اس کے بعد آپ نے کوچ کا حکم دیدیا حالانکہ معمول کے لحاظ سے وہ کوچ کا وقت نہ تھا۔ مسلسل 30 گھنٹے چلتے رہے یہاں تک کہ لوگ تھک کر چور ہو گئے۔ پھر آپ نے ایک جگہ پڑاؤ کیا اور تھکے ہوئے لوگ زمین پر کمر ٹکاتے ہی سو گئے۔ یہ آپ نے اس لیے کیا کہ جو کچھ مرسیع کے کنوئیں پر پیش آیا تھا اس کے اثرات لوگوں کے ذہن سے مٹا ہو جائیں۔ راستے میں انصار کے ایک سردار حضرت اسید بن حضیر آپ سے ملے اور عرض کیا ”یا رسول اللہ، آج آپ نے ایسے وقت کوچ کا حکم دیا جو سفر کے لیے موزوں نہ تھا اور آپ کبھی ایسے وقت میں سفر کا آغاز نہیں فرمایا کرتے تھے“؟ حضورؐ نے جواب دیا، ”تم نے سنا نہیں کہ تمہارے ان صاحب نے کیا گوہر افشانی کی ہے؟“ انہوں نے پوچھا کون صاحب؟ فرمایا عبد اللہ بن ابی۔ انہوں نے پوچھا اس نے کیا کہا؟ فرمایا ”اس نے کہا ہے کہ مدینہ پہنچ کر عزت والا ذلیل کو نکال باہر کرے گا“۔ انہوں نے عرض کیا، ”یا رسول اللہ، خدا کی قسم، عزت والے تو آپ ہیں اور ذلیل وہ ہے، آپ جب چاہیں اسے نکال سکتے ہیں“۔

رفتہ رفتہ یہ بات تمام انصار میں پھیل گئی اور ان میں ابن ابی کے خلاف سخت غصہ پیدا ہو گیا۔ لوگوں نے ابن ابی سے کہا جا کر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے معافی مانگو۔ مگر اس نے تڑخ کر جواب دیا ”تم نے کہا کہ

ان پر ایمان لاف۔ میں ایمان لے آیا تم نے کہا کہ اپنے مال کی زکوٰۃ دو۔ میں نے زکوٰۃ بھی دے دی۔ اب بس یہ کسر رہ گئی ہے کہ میں محمدؐ کو سجدہ کروں۔“ ان باتوں سے اس کے خلاف مومنین انصار کی ناراضی اور زیادہ بڑھ گئی اور ہر طرف سے اس پر پھٹکار پڑنے لگی۔ جب یہ قافلہ مدینہ طیبہ میں داخل ہونے لگا تو عبد اللہ بن ابی کے صاحبزادے، جن کا نام بھی عبد اللہ ہی تھا، تلوار سونت کر باپ کے آگے کھڑے ہو گئے اور بولے، ”آپ نے کہا تھا کہ مدینہ واپس پہنچ کر عزت والا ذلیل کو نکال دے گا، اب آپ کو معلوم ہو جائے گا کہ عزت آپ کی ہے یا اللہ اور اس کے رسولؐ کی۔ خدا کی قسم، آپ مدینہ میں داخل نہیں ہو سکتے جب تک رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم آپ کو اجازت نہ دیں۔“ اس پر ابن ابی چخ اٹھا، ”خزرج کے لوگو! ذرا دیکھو، میرا بیٹا ہی مجھے مدینہ میں داخل ہونے سے روک رہا ہے۔“ لوگوں نے یہ خبر حضورؐ تک پہنچائی اور آپ نے فرمایا ”عبد اللہ سے کہو، اپنے باپ کو گھر آنے دے۔“ عبد اللہ نے کہا ”ان کا حکم ہے تو اب آپ داخل ہو سکتے ہیں۔“ اس وقت حضورؐ نے حضرت عمرؓ سے فرمایا، ”کیوں عمر، اب تمہارا کیا خیال ہے؟ جس وقت تم نے کہا تھا کہ مجھے اسکو قتل کرنے کی اجازت دیجئے اس وقت اگر تم اسے قتل کر دیتے تو بہت سی ناکیں اس پر پھڑکنے لگتیں۔ آج اگر میں اس کے قتل کا حکم دوں تو اسے قتل تک کیا جاسکتا ہے۔“ حضرت عمرؓ نے عرض کیا، ”خدا کی قسم اب مجھے معلوم ہو گیا کہ اللہ کے رسولؐ کی بات میری بات سے زیادہ مبنی بر حکمت تھی۔“ (اس سے دو اہم شرعی مسئلوں پر روشنی پڑتی ہے۔ ایک یہ کہ جو طرز عمل ابن ابی نے اختیار کیا تھا، اگر کوئی شخص مسلم ملت میں رہتے ہوئے اس طرح کا رویہ اختیار کرے تو وہ قتل کا مستحق ہے۔ دوسرے یہ کہ محض قانوناً کسی شخص کے مستحق قتل ہو جانے سے یہ لازم نہیں آتا کہ ضرور اسے قتل ہی کر دیا جائے۔ ایسے کسی فیصلے سے پہلے یہ دیکھنا چاہیے کہ آیا اس کا قتل کسی عظیم تر فتنے کا موجب تو نہ بن جائے گا۔ حالات سے آنکھیں بند کر کے قانون کا اندھا دھند استعمال بعض اوقات اس مقصد کے خلاف بالکل الٹا نتیجہ پیدا کر دیتا ہے جس کے لیے قانون استعمال کیا جاتا ہے۔ اگر ایک منافع اور مفسد آدمی کے پیچھے کوئی قابل لحاظ سیاسی طاقت موجود ہو تو اسے سزا دے کر مزید فتنوں کو سر اٹھانے کا موقع دینے سے بہتر یہ ہے کہ حکمت اور تدبیر کے ساتھ اس اصل

سیاسی طاقت کا استیصال کر دیا جائے جس کے بل پر وہ شرارت کر رہا ہو۔ یہی مصلحت تھی جس کی بنا پر حضور نے عبداللہ بن ابی کو اس وقت بھی سزا نہ دی جب آپ اسے سزا دینے پر قادر تھے، بلکہ اس کے ساتھ برابر نرمی کا سلوک کرتے رہے، یہاں تک کہ دو تین سال کے اندر مدینہ میں منافقین کا زور ہمیشہ کے لیے ٹوٹ گیا۔

یہ تھے وہ حالات جن میں یہ سورت، اغلب یہ ہے کہ حضور کے مدینہ پہنچنے کے بعد نازل ہوئی۔

In the name of Allah,
Most Gracious,
Most Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. (O prophet), when the hypocrites come to you, they say: "We bear witness that indeed you are Allah's Messenger." And Allah knows that you are indeed His Messenger. And Allah bears witness that surely the Hypocrites are liars. *1

(اے نبی) جب منافق آتے ہیں تمہارے پاس تو کہتے ہیں ہم گواہی دیتے ہیں کہ بیشک آپ میں اللہ کے رسول۔ اور اللہ جانتا ہے کہ درحقیقت تم ہو اسکے رسول۔ اور اللہ گواہی دیتا ہے کہ بیشک منافق جھوٹے ہیں۔ *1

اِذَا جَاءَكَ الْمُنٰفِقُوْنَ قَالُوْا
نَشْهَدُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُ اللّٰهِ وَ
اللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُهُ وَ
اللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ
لَكٰذِبُوْنَ

*1 That is, Although the thing they are uttering with the tongue is true by itself, it does not reflect their belief. Therefore they lie when they say that they bear witness that you are a Messenger (peace be upon him) of Allah. Here,

one should clearly understand that an evidence or witness is composed of two things: first, the actual thing to which one bears the witness; second, the concerned person's own belief about the thing to which he bears the witness, Now, if the thing by itself is true and the belief of the bearer of witness also corresponds to what he says, he will be truthful in every respect. And if the thing in itself is false; but the bearer of the witness believes it to be right and true, he will be regarded as truthful in one way, for he is truthful in expressing his belief, and liar in another way, for the thing he is bearing witness to is by itself false. Contrary to this, if the thing by itself is true but the belief of the bearer of the witness is opposed to it, he will be regarded as truthful because he is testifying to the right thing, and a liar because his own belief is contrary to what he is saying with the tongue. For instance, if a believer states that Islam is a true religion, he is truthful in every respect, but if a Jew, while he is steadfast in his Judaism, states the same thing, he would be stating the right thing but his evidence would be regarded as false, for he is testifying against his faith and belief. And if he calls it a false religion, he would be uttering a false thing but he would be bearing a true witness according to his belief.

1* یعنی جو بات وہ زبان سے کہہ رہے ہیں وہ ہے تو بجائے خود سچی، لیکن چونکہ ان کا اپنا عقیدہ وہ نہیں ہے جسے وہ زبان سے ظاہر کر رہے ہیں، اس لیے اپنے اس قول میں وہ جھوٹے ہیں کہ وہ آپ کے رسول ہونے کی شہادت دیتے ہیں۔ اس مقام پر یہ بات اچھی طرح سمجھ لینی چاہیے کہ شہادت دو چیزوں سے مرکب ہوتی ہے۔ ایک وہ اصل بات جس کی شہادت دی جائے۔ دوسرے اس بات کے متعلق شہادت دینے والے

کا اپنا عقیدہ اب اگر بات بجائے خود بھی سچی ہو، اور شہادت دینے والے کا عقیدہ بھی وہی ہو جس کو وہ زبان سے بیان کر رہا ہو، تو ہر لحاظ سے وہ سچا ہو گا۔ اور اگر بات اپنی جگہ جھوٹی ہو، لیکن شہادت دینے والا اسی کے حق ہونے کا عقیدہ بیان کرنے میں صادق ہے، اور ایک دوسرے لحاظ سے اس کو جھوٹا کہیں گے، کیونکہ جس بات کی وہ شہادت دے رہا ہے وہ بجائے خود غلط ہے۔ اس کے برعکس اگر بات اپنی جگہ سچی ہو لیکن شہادت دینے والے کا اپنا عقیدہ اس کے خلاف ہو، تو ہم اس لحاظ سے اس کو سچا کہیں گے کہ وہ صحیح بات کی شہادت دے رہا ہے، اور اس لحاظ سے اس کو جھوٹا کہیں گے کہ اس کا اپنا عقیدہ وہ نہیں ہے جس کا وہ زبان سے اظہار کر رہا ہے۔ مثال کے طور پر ایک مومن اگر اسلام کو برحق کہے تو وہ ہر لحاظ سچا ہے۔ لیکن ایک یہودی اپنی یہودیت پر قائم رہتے ہوئے اس دین کو اگر برحق کہے تو بات اس کی سچی ہوگی مگر شہادت اس کی جھوٹی قرار دی جائے گی، کیونکہ وہ اپنے عقیدے کے خلاف شہادت دے رہا ہے۔ اور اگر وہ اس دین کو باطل کہے، تو ہم کہیں گے کہ بات اس کی جھوٹی ہے، مگر شہادت وہ اپنے عقیدے کے مطابق سچی دے رہا ہے۔

2. They have taken their oaths as a shield*² so they hinder from the way of Allah.*³ Indeed, it is evil whatever they have been doing.

بننا رکھا ہے انہوں نے اپنی قسموں کو ڈھال*²۔ تو روکتے ہیں وہ اللہ کی راہ سے*³۔ بیشک برا ہے جو کچھ وہ کرتے رہے ہیں۔

اِتَّخَذُوا اٰيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ اِنَّهُمْ لَفِ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

***² That is, they use the oaths that they swear to convince others of their Islam and faith as a shield to save themselves from the wrath of the Muslims so that they do not treat them as they treat their open enemies.**

These oaths may imply the oaths which they usually swear to convince others of their faith as well as those which they swore when they were caught committing some hypocritical

act, and also those oaths which Abdullah bin Ubayy had sworn to contradict the report given by Zaid bin Arqam. Besides these, there is another probability that Allah might have regarded this statement of theirs as an oath: We bear witness that you are Allah's Messenger. This last probability has given rise to a dispute among the jurists, namely: If a person states something with the words: I bear witness, will it be regarded as an oath or not? Imam Abu Hanifah and his companions (except Imam Zufar), Imam Sufyan Thauri and Imam Auzai regard it as an oath (Yamin in the Shariah terminology). Imam Zufar says that it is not an oath. Two sayings from Imam Malik have been reported in this connection: First, that it is an oath absolutely, and second, that if while saying: I bear witness, his intention was to say: My God, I bear witness, or I bear witness before God, it would be a statement on oath, otherwise not. Imam Shafei says: Even if the person says the words: I bear witness before God. it would not be a statement made on oath, unless he uttered these words with the intention of swearing an oath, (Al-Jassas, Ahkam al-Quran; Ibn alArabi, Ahkam al-Quran).

2* یعنی اپنے مسلمان اور مومن ہونے کا یقین دلانے کے لیے جو قسمیں وہ کھاتے ہیں، ان سے وہ ڈھال کا کام لیتے ہیں تاکہ مسلمانوں کے غصے سے بچے رہیں اور ان کے ساتھ مسلمان وہ برتاؤ نہ کر سکیں جو کھلے کھلے دشمنوں سے کیا جاتا ہے۔

ان قسموں سے مراد وہ قسمیں بھی ہو سکتی ہیں جو وہ بالعموم اپنے ایمان کا یقین دلانے کے لیے کھایا کرتے تھے، اور وہ قسمیں بھی ہو سکتی ہیں جو اپنی کسی منافقانہ حرکت کے پکڑے جانے پر وہ کھاتے تھے تاکہ مسلمانوں کو یہ یقین دلائیں کہ وہ حرکت انہوں نے منافقت کی بنا پر نہیں کی تھی، اور وہ قسمیں بھی ہو سکتی ہیں

جو عبد اللہ بن ابی نے حضرت زید بن ارقم کی دی ہوئی خبر کو جھٹلانے کے لیے کھائی تھیں۔ ان سب احتمالات کے ساتھ ایک احتمال یہ بھی ہے کہ اللہ تعالیٰ نے ان کے اس قول کو قسم قرار دیا ہو کہ ”ہم گواہی دیتے ہیں کہ آپ اللہ کے رسول ہیں“۔ اس آخری احتمال کی بنا پر فقہاء کے درمیان یہ بحث پیدا ہوئی ہے کہ کوئی شخص ”میں شہادت دیتا ہوں“ کے الفاظ کہہ کر کوئی بات بیان کرے تو آیا اسے قسم یا حلف (Oath) قرار دیا جائے گا یا نہیں۔ امام ابو حنیفہ اور ان کے اصحاب (امام زفر کے سوا) اور امام سفیان ثوری اور امام اوزاعی اسے حلف (شرعی اصطلاح میں یقین) قرار دیتے ہیں۔ امام زفر کہتے ہیں کہ یہ حلف نہیں ہے۔ امام مالک سے دو قول مروی ہیں۔ ایک یہ کہ وہ مطلقاً حلف ہے، اور دوسرا قول یہ ہے کہ اگر اس نے ”شہادت دیتا ہوں“ کے الفاظ کہتے وقت نیت یہ کی ہو کہ ”خدا کی قسم میں شہادت دیتا ہوں“، یا ”خدا کو گواہ کر کے میں شہادت دیتا ہوں“، تو اس صورت میں یہ حلفیہ بیان ہو گا ورنہ نہیں۔ امام شافعی کہتے ہیں کہ اگر کہنے والا یہ الفاظ بھی کہے کہ میں ”خدا کو گواہ کر کے شہادت دیتا ہوں“، تب بھی اس کا یہ بیان حلفیہ بیان نہ ہو گا، الا یہ کہ یہ الفاظ اس نے حلف اٹھانے کی نیت سے کہے ہوں (احکام القرآن للجصاص۔ احکام القرآن لابن العربی)۔

*3 The verb *sadd* in Arabic is transitive as well as intransitive. Therefore, *saddu-un sabil-Allah* means; They turn away from the way of Allah, as well as: they turn others away from the way of Allah. According to the first meaning the verse would mean: By means of these oaths, they first plant themselves firmly among the Muslims and then invent ways to escape fulfilling demands of the faith and to avoid obedience to Allah and His Messenger. According to the second meaning it would mean: They use their false oaths as a cover for committing evil deeds. Posing as Muslims they weaken the Muslim community from within: find out the secrets of the Muslims and convey

these to their enemies: create doubts about Islam among the non-Muslims and use such devices for inspiring the simple Muslims with evil suggestions which only a hypocrite in the guise of a Muslim could do, for an open enemy of Islam cannot use them.

***3** صد کا لفظ عربی زبان میں لازم بھی ہے اور متعدی بھی۔ اس لیے صَدُّوا عَن سَبِيلِ اللّٰهِ کے معنی یہ بھی ہیں کہ وہ اللہ کے راستے سے خود رکھتے ہیں، اور یہ بھی کہ وہ اس راستے سے دوسروں کو روکتے ہیں۔ اسی لیے ہم نے دونوں معنی درج کر دیے ہیں۔ پہلے معنی کے لحاظ سے مطلب یہ ہو گا کہ اپنی ان قسموں کے ذریعہ سے مسلمانوں کے اندر اپنی جگہ محفوظ کر لینے کے بعد وہ اپنے لیے ایمان کے تقاضے پورے نہ کرنے اور خدا و رسول کی اطاعت سے پہلو تہی کرنے کی آسانیاں پیدا کر لیتے ہیں۔ دوسرے معنی کے لحاظ سے مطلب یہ ہو گا کہ اپنی ان جھوٹی قسموں کی آڑ میں وہ شکار کھیلتے ہیں، مسلمان بن کر مسلمانوں کی جماعت میں اندر سے رخنہ ڈالتے ہیں، مسلمانوں کے اسرار سے واقف ہو کر دشمنوں کو ان کی خبریں پہنچاتے ہیں، اسلام سے غیر مسلموں کو بدگمان کرنے اور سادہ لوح مسلمانوں کے دلوں میں شبہات اور وسوسے ڈالنے کے لیے وہ وہ حربے استعمال کرتے ہیں جو صرف ایک مسلمان بنا ہوا منافق ہی استعمال کر سکتا ہے، کھلا کھلا دشمن اسلام ان سے کام نہیں لے سکتا۔

3. That is because they believed, then they disbelieved, so a seal has been put on their hearts, so they do not understand.*4

یہ ہے اس لئے کہ وہ ایمان لائے پھر کفر کیا تو مہر لگا دی گئی انکے دلوں پر سو وہ نہیں سمجھتے۔*4

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا
فَطَبَعَ عَلٰی قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا
يَفْقَهُوْنَ ﴿٣﴾

***4** In this verse believing means professing the faith in order to be counted among Muslims, and disbelieving means not to believe sincerely and to persist in disbelief as

usual. The verse means to say that when they, after due thought, decided to adopt this hypocritical attitude instead of adopting either belief or disbelief plainly, Allah caused a seal to be set on their hearts and deprived them of the grace to adopt the attitude and conduct of a true, sincere and noble person. Now, their power of understanding has been lost, their moral sense has become dead, and while following this way they never even feel that their habit of always telling lies, their deceitful behavior and the ever present contradictions between their word and deed is a wretched state in which they have involved themselves.

This is one of those verses in which the meaning of “causing a seal to be set on the heart of somebody by Allah” has been made clear. These people did not become hypocrites because Allah had set a seal on their hearts; so faith did not enter them, and they became hypocrites under compulsion. But, in fact, Allah set a seal on their hearts only when they decided to persist in disbelief in spite of professing the faith outwardly. Then, they were deprived of the capacity to believe sincerely and of the grace of the moral attitude resulting from it, and were helped to persist in the hypocrisy and hypocritical morals, which they had chosen to adopt for themselves.

4* اس آیت میں ایمان لانے سے مراد ایمان کا اقرار کر کے مسلمانوں میں شامل ہونا ہے۔ اور کفر کرنے سے مراد دل سے ایمان نہ لانا اور اسی کفر پر قائم رہنا ہے جس پر وہ اپنے ظاہری اقرار ایمان سے پہلے قائم تھے۔ کلام کا مدعا یہ ہے کہ جب انہوں نے خوب سوچ سمجھ کر سیدھے سیدھے ایمان یا صاف صاف کفر کا طریقہ اختیار کرنے کے بجائے یہ منافقانہ روش اختیار کرنے کا فیصلہ کیا تو اللہ تعالیٰ کی طرف سے ان کے دلوں پر مہر لگا

دی گئی اور ان سے یہ توفیق سلب کر لی گئی کہ وہ ایک سچے اور بے لاگ اور شریف انسان کا سا رویہ اختیار کریں۔ اب ان کی سمجھ بوجھ کی صلاحیت مفقود ہو چکی ہے۔ ان کی اخلاقی حس مرچکی ہے۔ انہیں اس راہ پر چلتے ہوئے کبھی یہ احساس تک نہیں ہوتا کہ یہ شب و روز کا جھوٹ اور یہ ہر وقت کا مکر و فریب اور یہ قول و فعل کا دائمی تضاد، کیسی ذلیل حالت ہے جس میں انہوں نے اپنے آپ کو مبتلا کر لیا ہے۔

یہ آیت من جملہ ان آیات کے ہے جن میں اللہ کی طرف سے کسی کے دل پر مہر لگانے کا مطلب بالکل واضح طریقہ سے بیان کر دیا گیا ہے۔ ان منافقین کی یہ حالت اس وجہ سے نہیں ہوئی کہ اللہ نے ان کے دلوں پر مہر لگا دی تھی اس لیے ایمان ان کے اندر اتر ہی نہ سکا اور وہ مجبوراً منافق بن کر رہ گئے۔ بلکہ اس نے ان کے دلوں پر یہ مہر اس وقت لگائی جب انہوں نے اظہار ایمان کرنے کے باوجود کفر پر قائم رہنے کا فیصلہ کر لیا۔ تب ان سے مخلصانہ ایمان اور اس سے پیدا ہونے والے اخلاقی رویہ کی توفیق سلب کر لی گئی اور اس منافقت اور منافقانہ اخلاق ہی کی توفیق انہیں دے دی گئی جسے انہوں نے خود اپنے لیے پسند کیا تھا۔

4. And when you see them, marvel you their figures. And if they speak, you listen to their speech. *5 As if they are like blocks of timber propped up. *6 They deem every shout against them. *7 They are the enemies, *8 so beware of them. *9 May Allah destroy them, *10 how are

اور جب دیکھو تم انہیں تو اچھے معلوم دیں تمہیں انکے جسم۔ اور اگر وہ بات کریں تو تم سنتے رہو انکی باتیں *5۔ گویا کہ وہ ہیں لکڑیاں دیوار سے لگی ہوئی *6۔ سمجھتے ہیں ہر بلند آواز کو اپنے خلاف *7۔ یہی میں دشمن *8 سوان سے محتاط رہنا۔ *9 ہلاک کرے انکو اللہ *10 کہاں وہ بہکے جاتے ہیں۔ *11

وَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ
أَجْسَامُهُمْ ۗ وَإِنْ يَقُولُوا
تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ ۗ كَأْتِهِمْ
خَشَبٌ مُّسْتَدَدٌ ۗ يُحْسَبُونَ
كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ ۗ هُمْ
الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ ۗ قَاتَلَهُمُ
اللَّهُ أَنْبِيَا يُؤْفَكُونَ ﴿٤﴾

they being
perverted. *11

***5** Abdullah bin Abbas has stated that Abdullah bin Ubayy was a strongly built, healthy, handsome and smooth-tongued person, and the same was the case with most of his companions. They were all the nobles of Al-Madinah. When they came to sit in the Prophet's (peace be upon him) assembly, they would sit reclining on cushions against the walls and would talk agreeably and convincingly. From their outward appearance and manner of speech no one could imagine that those honorable people of the city would be so wretched and degraded in their character.

***5** حضرت عبد اللہ بن عباس بیان کرتے ہیں کہ عبد اللہ بن ابی بڑے ڈیل ڈول کا، تندرست، خوش شکل اور چرب زبان آدمی تھا۔ اور یہی شان اس کے بہت سے ساتھیوں کی تھی۔ یہ سب مدینہ کے رئیس لوگ تھے۔ جب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی مجلس میں آتے تو دیواروں سے تکیے لگا کر بیٹھتے اور بڑی چلھے دار باتیں کرتے۔ ان کے جتنے بشرے کو دیکھ کر اور ان کی باتیں سن کر کوئی یہ گمان تک نہ کر سکتا تھا کہ بستی کے یہ معززین اپنے کردار کے لحاظ سے اتنے ذلیل ہوں گے۔

***6** That is, those who sit reclining on cushions against the walls, are not but but pieces of timber. Comparing them to timber is meant to imply that they are devoid of the moral sense which is the essence of humanity. Then by comparing them to blocks of timber propped up against the wall, it has also been pointed out that they are absolutely worthless, for the timber would be useful only when it has been utilized in making of a ceiling, or a door frame, or a piece of furniture. A block of timber that has just been placed against a wall serves no useful purpose at all.

6* یعنی یہ جو دیواروں کے ساتھ تکیے لگا کر بیٹھتے ہیں، یہ انسان نہیں ہیں بلکہ لکڑی کے کندے ہیں۔ ان کو لکڑی سے تشبیہ دے کر یہ بتایا گیا کہ یہ اخلاق کی روح سے خالی ہیں جو اصل جوہر انسانیت ہے۔ پھر انہیں دیوار سے لگے ہوئے کندوں سے تشبیہ دے کر یہ بھی بتا دیا گیا کہ یہ بالکل ناکارہ ہیں۔ کیونکہ لکڑی بھی اگر کوئی فائدہ دیتی ہے تو اس وقت جب کہ وہ کسی چھت میں، یا کسی دروازے میں یا کسی فرنیچر میں لگ کر استعمال ہو رہی ہو۔ دیوار سے لگا کر کندے کی شکل میں جو لکڑی رکھ دی گئی ہو وہ کوئی فائدہ بھی نہیں دیتی۔

7* This brief sentence portrays the state of their guilty conscience. Since they fully knew what game of hypocrisy they were playing under the screen of their superficial faith, they always remained in a state of alarm, thinking as to when the secret of their treason might be exposed, or the believers might feel disgusted with their evil deeds and machinations and take them to task for them. If ever a cry was raised anywhere in the city, or a noise was heard; they immediately grew alarmed and thought it was directed against themselves.

7* اس مختصر سے فقرے میں ان کے مجرم ضمیر کی تصویر کھینچ دی گئی ہے۔ چونکہ وہ اپنے دلوں میں خوب جانتے تھے کہ وہ ایمان کے ظاہر پردے کی آڑ میں منافقت کا کیا کھیل کھیل رہے ہیں، اس لیے انہیں ہر وقت دھڑکا لگا رہتا تھا کہ کب ان کے جرائم کا راز فاش ہو، یا ان کی حرکتوں پر اہل ایمان کے صبر کا پیمانہ لبریز ہو جائے اور ان کی خبر لے ڈالی جائے۔ بستی میں کسی طرف سے بھی کوئی زور کی آواز آتی یا کہیں کوئی شور بلند ہوتا تھا تو وہ سم جاتے اور یہ خیال کرتے تھے کہ آگنی ہماری شامت۔

8* In other words, these hidden enemies are more dangerous than the open enemies.

8* دوسرے الفاظ میں کھلے دشمنوں کی بہ نسبت یہ چھپے ہوئے دشمن زیادہ خطرناک ہیں۔

9* That is, do not be deceived by their outward appearances. Beware of them, for they can deceive you at

any moment.

***9** یعنی ان کے ظاہر سے دھوکا نہ کھاؤ۔ ہر وقت خیال رکھو کہ یہ کسی وقت بھی دغا دے سکتے ہیں۔

***10** This is not a curse but a declaration of the verdict about them by Allah that they have become worthy of His punishment and He will certainly inflict His punishment on them. It is also possible that Allah may not have used these words in their literal sense but in the meaning of a curse and condemnation according to Arabic idiom.

***10** یہ بد دعا نہیں ہے بلکہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے ان کے بارے میں اس فیصلے کا اعلان ہے کہ وہ اس کی مار کے مستحق ہو چکے ہیں، ان پر اس کی مار پڑ کر رہے گی۔ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ یہ الفاظ اللہ تعالیٰ نے لغوی معنی میں استعمال نہ فرمائے ہوں بلکہ عربی محاورے کے مطابق لعنت اور پھٹکار اور مذمت کے لیے استعمال کیے ہوں، جیسے اردو میں ہم کسی کی برائی بیان کرتے ہوئے کہتے ہیں ستیاناس اس کا، کیسا غبیث آدمی ہے۔ اس لفظ ستیاناس سے مقصود اس کی خیانت کی شدت ظاہر کرنا ہوتا ہے نہ کہ اس کے حق میں بد دعا کرنا۔

***11** It has not been pointed out as to who perverts them from belief to hypocrisy. This by itself makes it clear that there is not one but many factors responsible for their perversion. There is Satan, there are their evil friends, and there are their own selfish motives. Someone's wife or children become his motive, and someone is driven to perversion by the evil ones in his society, or by jealousy, spite and pride.

***11** یہ نہیں بتایا گیا کہ ان کو ایمان سے نفاق کی طرف الٹا پھرانے والا کون ہے۔ اس کی تصریح نہ کرنے سے خود بخود یہ مطلب نکلتا ہے کہ ان کی اس اوندھی چال کا کوئی ایک محرک نہیں ہے بلکہ بہت سے محرکات اس میں کار فرما ہیں۔ شیطان ہے۔ برے دوست ہیں۔ ان کے اپنے نفس کی اغراض ہیں۔ کسی کی بیوی اس کی محرک ہے۔ کسی کے بچے اس کے محرک ہیں۔ کسی کی برادری کے اشرار اس کے محرک ہیں۔ کسی

کو حد اور بغض اور تکبر نے اس راہ پر ہانک دیا ہے۔

5. And when it is said to them: “Come, will ask forgiveness for you, the Messenger of Allah.” They turn aside their heads, and you see them evading and they are arrogant.
*12

اور جب کہا جاتا ہے ان سے کہ آؤ مغفرت مانگیں تمہارے لئے رسول اللہ تو پھیر لیتے ہیں اپنے سروں کو اور دیکھو تم انکو کہ رکے ہی رہتے ہیں اور وہ ہیں تکبر کرنے والے۔ *12

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّأُ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَ هُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿١٢﴾

*12 That is, they not only refuse to come to the Messenger to seek forgiveness, but also on hearing the invitation they shake their heads with arrogance and pride, and remain adamant, thinking that it would be disgraceful for them to approach the Messenger (peace be upon him) to seek forgiveness. This is a clear sign that they are not believers.

*12 یعنی صرف اسی پر اکتفا نہیں کرتے کہ رسول کے پاس استغفار کے لیے نہ آئیں، بلکہ یہ بات سن کر غرور اور تمکنت کے ساتھ سر کو جھٹکا دیتے ہیں اور رسول کے پاس آنے اور معافی طلب کرنے کو اپنی توہین سمجھ کر اپنی جگہ جمے بیٹھے رہتے ہیں۔ یہ ان کے مومن نہ ہونے کی کھلی علامت ہے۔

6. It is the same for them, whether you ask forgiveness for them, or do not ask forgiveness for them. Never will

برابر ہے انکے لئے تم مغفرت مانگو انکے لئے۔ یا نہ مغفرت مانگو انکے لئے۔ ہرگز نہ بخنہ گا اللہ انکو *13۔
بیشک اللہ نہیں ہدایت دیا کرتا ان

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

Allah forgive them.
*13 Surely, Allah
does not guide
those people who
are disobedient. *14

*13 This thing was reiterated in Surah At-Taubah, which was revealed three years after Surah Al-Munafiqoon, even in stronger words. In that Surah, Allah, while addressing the Prophet (peace be upon him) said this about the hypocrites: O Prophet (it will be all the same) whether you beg forgiveness for them or not, for Allah will not forgive them even if you beg forgiveness for them seventy times. This is because they have disbelieved in Allah and His Messenger, and Allah does not show guidance to the wrongdoers. (Surah At-Taubah, Ayat 80). A little further on in that Surah it was again said: And never perform the funeral prayer for anyone of them who dies nor stand at his grave, for they have denied Allah and His Messenger (peace be upon him) and died while they were transgressors. (Surah At-Taubah, Ayat 84).

*13 یہ بات سورہ توبہ میں (جو سورہ منافقون کے تین سال بعد نازل ہوئی ہے) اور زیادہ تاکید کے ساتھ فرما دی گئی۔ اس میں اللہ تعالیٰ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو مخاطب کر کے منافقین کے متعلق فرمایا کہ ”تم چاہے ان کے لیے استغفار کرو یا نہ کرو، اگر تم ستر (70) مرتبہ بھی ان کے لیے دعائے مغفرت کرو گے تو اللہ ان کو ہرگز معاف نہ کرے گا۔ یہ اس لیے کہ انہوں نے اللہ اور اس کے رسول سے کفر کیا ہے، اور اللہ فاسق لوگوں کو ہدایت نہیں دیا کرتا“ (التوبہ۔ آیت 80)۔ آگے چل کر پھر فرمایا ”اگر ان میں سے کوئی مر جائے تو اس کی نماز جنازہ کبھی نہ پڑھنا اور نہ اس کی قبر پر کھڑے ہونا۔ ان لوگوں نے اللہ اور اس کے رسول

سے کفر کیا ہے اور یہ فاسق ہونے کی حالت میں مرے ہیں، (التوبہ۔ آیت 84)۔

***14** Two things have been stated in this verse. First, that the prayer of forgiveness can be beneficial only for those who are guided aright. Let alone a common man, even if Allah's Messenger (peace be upon him) himself prays for the forgiveness of the person, who has turned away from guidance and adopted the way of sin and transgression instead of obedience, he cannot be forgiven. Second, that it is not Allah's way to bless with guidance those who do not seek His guidance. If a person himself turns away from Allah's guidance, rather shakes his head with arrogance and rejects the invitation when he is called towards guidance, Allah has no need that He should go after him with His guidance and implore him to come to the right path.

***14** اس آیت میں دو مضمون بیان کیے گئے ہیں۔ ایک یہ کہ دعائے مغفرت صرف ہدایت یافتہ لوگوں ہی کے حق میں مفید ہو سکتی ہے۔ جو شخص ہدایت سے پھر گیا ہو اور جس نے اطاعت کے بجائے فسق و نافرمانی کی راہ اختیار کر لی ہو، اس کے لیے کوئی عام آدمی تو درکنار، خود اللہ کا رسول بھی مغفرت کی دعا کرے تو اسے معاف نہیں کیا جاسکتا۔ دوسرے یہ کہ ایسے لوگوں کو ہدایت بخشنا اللہ کا طریقہ نہیں ہے جو اس کی ہدایت کے طالب نہ ہوں۔ اگر ایک بندہ خود اللہ تعالیٰ کی ہدایت سے منہ موڑ رہا ہو، بلکہ ہدایت کی طرف اسے بلایا جائے تو سر جھٹک کر غرور کے ساتھ اس دعوت کو رد کر دے، تو اللہ کو کیا ضرورت پڑی ہے کہ اس کے پیچھے پیچھے اپنی ہدایت لیے پھرے اور خوشامد کر کے اسے راہ راست پر لائے۔

7. They are those who say: "Do not spend on those who

یہی ہیں وہ لوگ جو کہتے ہیں نہ خرچ کرو ان پر جو میں پاس رسول اللہ

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلٰی مَنْ عِنْدَ رَسُولِ

are with Allah's Messenger, until they disperse.” And for Allah are the treasures of the heavens and the earth, but the hypocrites do not understand.

کے یہاں تک کہ وہ منتشر ہو جائیں اور اللہ ہی کے میں خزانے آسمانوں اور زمین کے لیکن منافق نہیں سمجھتے۔

اللَّهُ حَتَّىٰ يَنْفُضُوا ۗ وَاللَّهُ خَزَائِنُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٧﴾

8. They say: “If we return to AlMadinah, the more honorable will surely expel from it the meaner.” *15 And to Allah belongs the honor, and to His Messenger, and to the believers, *16 but the hypocrites do not know.

وہ کہتے ہیں کہ اگر ہم لوٹ کر پہنچے مدینے میں تو نکال باہر کریں گے عزت والے وہاں سے ذلیل لوگوں کو *15۔ اور اللہ ہی کیلئے ہے عزت اور اسکے رسول کیلئے اور مومنوں کیلئے *16 لیکن منافقین نہیں جانتے۔

يَقُوْلُوْنَ لِيْنِ رَّجَعْنَا اِلَى الْمَدِيْنَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْاَعَزُّ مِنْهَا الْاَذَلَّ ۗ وَاللّٰهُ الْعَزِيْزُ وَاِلٰى رَسُوْلِهِ وَاِلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٨﴾

*15 Zaid bin Arqam says: When I reported these words of Abdullah bin Ubayy to the Prophet (peace be upon him), and Abdullah bin Ubayy came and disowned them on oath, the elderly people of the Ansar, and even my own uncle, reproved me for this; so much so that I felt that the Prophet (peace be upon him) had also mistaken me for a liar and

Abdullah bin Ubayy for a truthful person. This caused me great anguish and grief. Then, when these verses were revealed, the Prophet (peace be upon him) called me, and taking hold of my ear, said: The boy's ear was truthful Allah has himself testified to what it had heard. (Ibn Jarir. In Tirmidhi also there is a tradition on the same subject).

15* حضرت زید بن ارقم کہتے ہیں کہ جب میں نے عبد اللہ بن ابی کا یہ قول رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم تک پہنچایا، اور اس نے آکر صاف انکار کر دیا اور اس پر قسم کھا گیا، تو انصار کے بڑے بوڑھوں نے اور خود میرے اپنے بچپانے مجھے بہت ملامت کی، حتیٰ کہ مجھے یہ محسوس ہوا کہ حضور نے بھی مجھے جھوٹا اور عبد اللہ بن ابی کو سچا سمجھا ہے۔ اس چیز سے مجھے ایسا غم لاحق ہوا جو عمر بھر کبھی نہیں ہوا اور میں دل گرفتہ ہو کر اپنی جگہ بیٹھ گیا۔ پھر جب یہ آیت نازل ہوئی تو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے مجھے بلا کر ہنستے ہوئے میرا کان پکڑا اور فرمایا لڑکے کا کان سچا تھا، اللہ نے اس کی خود تصدیق فرمادی (ابن جریر۔ ترمذی میں بھی اس سے ملتی جلتی روایت موجود ہے)۔

***16** That is, all honor belongs to Allah in virtue of His essence, to the Prophet (peace be upon him) in virtue of his prophethood, and to the believers in virtue of their faith. As for the disbelievers, the wicked people and the hypocrites, they have no share whatsoever in the real true honor.

***16** یعنی عزت اللہ کے لیے بالذات مخصوص ہے، اور رسول کے لیے بر بنائے رسالت، اور مومنین کے لیے بر بنائے ایمان۔ رہے کفار و فاسق و منافقین، تو حقیقی عزت میں سرے سے ان کا کوئی حصہ ہی نہیں ہے۔

9. O those^{*17} who believed, let not distract you your

اے وہ لوگوں^{*17} جو ایمان لائے نہ غافل کر دیں تمہارے اموال اور نہ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ
أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ

possessions, nor your children from the remembrance of Allah. *18 And whoever does that, then those are they who are the losers.

تمہاری اولاد اللہ کی یاد سے۔ اور جو کرے گا ایسا تو وہ لوگ ہی خسارہ پانے والے ہیں۔ *18

ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿١٨﴾

*17 Now a word of admonition is being addressed to all those people who have entered Islam, whether they are true and sincere believers, or those who profess the faith merely verbally. As we have explained at several places above. the words *alla-dhina amanu* in the Quran are sometimes used to address the true believers and sometimes to address the hypocrites, for they profess the faith only with the tongue, and sometimes to address the Muslims of all kinds in general. The context itself shows which group is the audience at a particular place.

*17 اب تمام ان لوگوں کو جو دائرہ اسلام میں داخل ہوں، قطع نظر اس سے کہ سچے مومن ہوں یا محض زبانی اقرار ایمان کرنے والے، عام خطاب کر کے ایک کلمہ نصیحت ارشاد فرمایا جا رہا ہے۔ یہ بات اس سے پہلے ہم کئی مرتبہ بیان کر چکے ہیں کہ قرآن مجید میں اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا کے الفاظ سے کبھی تو سچے اہل ایمان کو خطاب کیا جاتا ہے، اور کبھی اس کے مخاطب منافقین ہوتے ہیں کیونکہ وہ زبانی اقرار ایمان کرنے والے ہوا کرتے ہیں، اور کبھی ہر طرح کے مسلمان بالعموم اس سے مراد ہوتے ہیں۔ کلام کا موقع و محل یہ بتا دیتا ہے کہ کہاں کونسا گروہ ان الفاظ کا مخاطب ہے۔

*18 The mention of the possessions and the children, in particular, has been made for man mostly turns away from the demands of the faith for the sake of their well being and interests and becomes involved in hypocrisy, weakness of

faith, or wickedness and disobedience; otherwise it implies everything of the world that allures and absorbs man so completely that he becomes heedless of the remembrance of God. This heedlessness in respect of the remembrance of God is indeed the root cause of all evil. If man only remembers that he is not free but the servant of One God, and that God is fully aware of all his actions and deeds, and he will be held accountable one day before Him for all his actions and deeds, he would never be involved in any deviation and wickedness, and if ever he commits an error due to a human weakness, he will immediately rectify it as soon as he comes to realize his wrongdoing and repent.

18* مال اور اولاد کا ذکر تو خاص طور پر اس لیے کیا گیا ہے کہ انسان زیادہ تر انہی کے مفاد کی خاطر ایمان کے تقاضوں سے منہ موڑ کر منافقت، یا ضعف ایمان، یا فسق و نافرمانی میں مبتلا ہوتا ہے، ورنہ درحقیقت مراد دنیا کی ہر وہ چیز ہے جو انسان کو اپنے اندر اتنا مشغول کر لے کہ وہ خدا کی یاد سے غافل ہو جائے۔ یہ یاد خدا سے غفلت ہی ساری خرابیوں کی اصل جڑ ہے۔ اگر انسان کو یہ یاد رہے کہ وہ آزاد نہیں ہے بلکہ ایک خدا کا بندہ ہے، اور وہ خدا اس کے تمام اعمال سے باخبر ہے، اور اس کے سامنے جا کر ایک دن اسے اپنے اعمال کی جواب دہی کرنی ہے، تو وہ کبھی کسی گمراہی و بد عملی میں مبتلا نہ ہو، اور بشری کمزوری سے اس کا قدم اگر کسی وقت پھسل بھی جائے تو ہوش آتے ہی وہ فوراً سنبھل جائے۔

10. And spend from that which We have provided you before that should come to any of you the death, then he should say: "My

اور خرچ کرو اس میں سے جو ہم نے دیا ہے تمکو اس سے پیشتر کہ آجائے تم میں سے کسی کو موت تو وہ کہے کہ اے میرے رب کیوں نہ تو نے مہلت دی مجھے ایک

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ ۗ وَ

Lord, why did You not relieve me for a little while so that I should have given in charity and become among the righteous.”

قربی مدت تک تاکہ میں خیرات کر لیتا اور ہو جاتا نیک لوگوں میں۔

أَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١﴾

11. And never will Allah delay a soul when has arrived its term. And Allah is Informed of what you do.

اور ہرگز نہیں ملت دیتا اللہ کسی کی جب آجاتا ہے اسکا مقرر وقت۔ اور اللہ باخبر ہے اس سے جو تم کرتے ہو۔

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجْلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

